

**SAINT CLEMENT CHURCH**  
**GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN**

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781-396-3922 & 781-396-3112 Fax: 781-396-2506

www.saintclementcatholicparish.org secretarystclement@outlook.com

Emergency - Father Phong: 616-914-9380

December 12, 2021

*I am  
baptizing you  
with water,  
but one  
mightier than  
I is coming.*

Luke 3:16



©2009 Karides Lic. to St. George Publishing

**Linh Mục Chánh Xứ - Pastor**

Rev. Phong Q. Pham  
phamqphong@gmail.com

**Thầy Sáu** - Deacon Van Vương

**Thầy Xứ** - Seminarian Intern Nguyễn

**Quản Lý - Business Manager** Mary Jane Hough

**Thư Ký Văn Phòng - Staff** 9:00 a.m. - 2:00 p.m.  
Tuyết Nga (Na)  
Mary Daley

**HOÀ GIẢI - RECONCILIATION**

Saturday 2:30 p.m.-3:30 p.m.

Sunday 8:00 a.m.-8:30 a.m.

10:00 a.m.-10:30 a.m. & 3:00 p.m.-3:30 p.m.

**LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY**

**Thánh Lễ Cuối Tuần - Weekend Masses**

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

4:00 p.m. (English - Việt Ngữ)

**Thánh Lễ Trong Tuần - Weekday Masses**

Tuesday to Friday

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

**Chầu Thánh Thể - Eucharistic Adoration**

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc  
Cha Chánh Xứ vào bất cứ lúc nào  
cho những nhu cầu mục vụ khác.

Please contact the Office for additional needs.



If you are new or visiting at Saint Clement Church, please introduce yourself to Father Phong, or call the Parish Office if we can be of assistance. If you would like to become a member, please complete the registration form at the entrance of the Church.

## LITURGICAL SCHEDULE

7:00 AM 4:00 PM	<b>Saturday, December 11</b> Recitation of the Rosary Walter H. Hardy+ <i>Anniversary</i> Vinny Pintone+ <i>Memorial</i>
9:00 AM 11:00 AM 4:00 PM	<b>Sunday, December 12</b> Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
7:00 AM	<b>Monday, December 13</b> Recitation of the Rosary
7:00 AM 7:00 PM	<b>Tuesday, December 14</b> Luigi DiSisto+ <i>Memorial</i> Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
7:00 AM 7:00 PM	<b>Wednesday, December 15</b> Orphan Souls of Purgatory Janice Clay+ <i>16 year Anniversary</i> Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
7:00 AM 7:00 PM	<b>Thursday, December 16</b> Salvatore Pintone Helen Farrell+ <i>10 year Anniversary</i> Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
7:00 AM 7:00 PM	<b>Friday, December 17</b> Family of Saint Clement Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
7:00 AM 4:00 PM	<b>Saturday, December 18</b> Recitation of the Rosary Harry & Pauline Romano+ <i>Memorial</i> Joseph H. Evans Mary Larson+ <i>Anniversary</i> Elena Clark+ <i>Anniversary</i> Grace M. Benoit+ <i>Anniversary</i> William Joseph & Dawn Marie Connors - <i>Health and Merry Christmas</i>
9:00 AM 11:00 AM 4:00 PM	<b>Sunday, December 19</b> Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên

## Prayer Corner



Please pray for those in need, especially Dora DelGizzi, Brian Branson, Marie Lahue, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giullo,

Nina Maloney, Sheila Kanan, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, David Evans, Annette Johnstin, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, and Karen & Richard Stagliano. If there is anyone you wish to add, please call or email the Office. All names will remain on our Prayer List unless we are notified.

## Thư gửi từ Cha Phong

Còn sớm lắm. Mặt trời chưa thức mà. Vậy mà lũ bánh sát xe lửa đã thân nhiên lăn qua nhanh, ồn ào xé bung cái khoảng yên tĩnh đầu ngày. Mấy chuyến rồi đó. Xe lướt qua nhanh quá nên không thấy gì ở bên trong. Không biết mỗi chuyến cuu mang bao nhiêu người. Cũng không biết luôn giờ giấc của chuyến đầu ngày và chuyến cuối ngày. Lúc mới về cũng hơi lạ vì đường rầy xe lửa nằm cách xa nhà xứ không hơn trăm thước. Mấy đêm đầu cứ bật choàng dậy. Rồi để buổi sáng lại choàng tỉnh. Nhưng giờ thì mọi thứ đã trở nên quen thuộc. Từ tiếng bóp còi bực bội ở ngã tư ngay góc nhà xứ, tiếng la hét của mấy anh nhân viên trạm xăng đổi điện, tiếng hú hồn hào của xe cảnh sát hoặc xe chữa lửa, và nhất là tiếng âm âm của lũ bánh sát nghiêng trên đường rầy không hiểu sao giờ lại hoà tan vào sự lặng yên. Đêm nằm xuống là ngày, và sáng thức giấc với tiếng báo thức của đồng hồ. Đôi khi, mơ âm thanh rối loạn như bong bong đấy bồng trở nên những bản hoà tấu với những nốt nhạc - giai điệu vui buồn theo tâm tư.

Cha rất vui khi thấy đông đảo mọi người đến tham dự hai buổi tĩnh tâm. Cám ơn tất cả cho những hy sinh. Cám ơn tất cả cho những trợ giúp, nhất là từ các anh Liên Minh Thánh Tâm trong việc hướng dẫn và điều hành. Sơ Maria An-Hoà quá tuyệt vời. Mong những tâm tình chia sẻ và dạy bảo của Sơ sẽ đưa chúng ta đến gần Chúa và gần với nhau hơn. Mong Mùa Vọng này sẽ mở toang cánh cửa tâm hồn chúng ta, cho muện phiền và bóng tối biến đi để nhường chỗ cho hồng ân và bình an.

Cha cũng nhận thức rõ Mùa Vọng cũng là mùa bận rộn, mùa chạy đua, mùa vất chân lên cổ, mùa quên cả ăn sáng và trưa, mùa tối về đến nhà phờ phạc cả người, mùa bên này kêu bên nọ réo, mùa mà mọi thứ xung quanh cứ cuồng xoay với tốc độ chóng cả mặt. Ngay chính bản thân cha cũng bị cuốn vào cơn lốc đời này. Lo âu quá, quên ăn ngủ nên mấy hôm nay cha bị cái thân thể phốp pháp này biểu tình. Đầu óc đăm đờ kiện không chịu làm việc. Cái mũi thì hỗn lảo đảo bung nước ra nên cứ phải sụt sịt. Các thứ thị, nhất là cái lưng, rừ nhau co thắt lại. Và mấy lóng xương hỗn lảo đảo uống thuốc liều hòa nhau cùng lên cơn nhức mỏi. Biết vậy nên cha đành phải giương cờ trắng đầu hàng. Sau khi dăng lễ sáng xong, làm mấy việc lật vạt, rồi lên giường ngủ. Không dám tắt điện thoại. Nên cứ nửa chừng xuân. Nửa nạc nửa mỡ. Nghi nhưng chưa ngoi. Nên cha thương giáo dân. Thương cuộc sống gia đình. Thương gánh trách nhiệm mãi đè nặng trên đôi vai của cha, mẹ. Thương vạn mối âu lo hoài ngự chiếm tâm can. Thương lắm.

Nên cha khuyên tất cả trong những ngày Mùa Vọng này gắng sức nâng đỡ và nhất là tha lỗi cho nhau. Bớt đi những cau có và dẫu đi những khó chịu. Nhớ phụ giúp nhau nấu ăn, dọn bàn, rửa chén. Nhớ mỗi người một tay lau chùi nhà cửa. Nhớ tuyệt đối không chê bai, không chỉ trích, không lớn tiếng, không than phiền, không giận dữ và không lười biếng. Xin cha mẹ mỗi tối đốt lên một cây nến và cùng nhau đọc vài kinh trước khi đi ngủ. Cầu cho bình an. Cầu cho hạnh phúc. Cầu cho tình thương. Và cầu cho vợ chồng, cha mẹ, con cái, anh chị em thương nhau hơn.

Cha xin mời tất cả mọi người vào thứ Bảy tuần tới, ngày 18, đến nhà thờ vào lúc 7 giờ tối, để tham dự buổi Ca Nguyện Lịch Sử Cứu Độ. Chúng ta sẽ cùng nhau nghe lại từng đoạn Kinh Thánh cũng như cùng ca đoàn hát lên những bài ca thánh để cùng bên nhau tưởng nhớ và sống lại lịch sử cứu độ nhiệm mầu. Để sửa soạn cung lòng chúng ta cho Hài Nhi Giêsu nhập thể. Để chuẩn bị tâm hồn chúng ta đón nhận hồng phúc Giáng Sinh. Và để cho mỗi người chúng ta trở nên một người chồng, người vợ, người cha, người mẹ, người anh, người chị và người em tốt hơn và thánh thiện hơn. Nhớ đến sớm nhé vì chương trình sẽ bắt đầu chỉ với ánh nến đứng vào lúc 7 giờ.

Nguyện mong tất cả sống tâm an trong những ngày của Mùa Vọng thánh này.

**Cha Phong**



amazon smile  
You shop. Amazon gives.

Amazon will donate a portion of the purchase price to the charitable organization of your choice, at no additional cost to you: Go to [smile.amazon.com/ch/85-3648611](https://smile.amazon.com/ch/85-3648611) and select **Blessed Andrew Phu-Yen Parish of Saint Clement Church** as your charity! Thank you

## COLLECTIONS



Offertory	\$ 5,571.00
Mass Intention	\$ 1,595.00
Donation	\$ 2,000.00
<b>Total</b>	<b>\$ 9,166.00</b>

Thank you so much and God bless.

Advent Retreat - Save the Date  
**Following the Hopeful Stars**  
with Father William Murphy

Please join us on December 18, 5:00 to 7:00 p.m. in the Parish Hall. Refreshments will be served.

## Christmas Flower Donation

Please remember your deceased loved ones by donating to the Saint Clement Christmas Altar Flowers.



## Charitable Donations From Saint Clement

During the month of November, we were able to make donations to:

Afghan Resettlement Fund  
Saint Ann Thanksgiving Food Bank  
Saint Raphael Thanksgiving Food Bank  
Visitation House

Thank you to our generous parishioners who helped to make this possible!

## IN LOVING MEMORY



Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Luigi DiSisto** given by his wife Angelina.



## St. Clement Church Giving Tree

All donations will benefit The Bread of Life during this Advent Season. The Bread of Life is a nonprofit, nondenominational faith-based organization serving the communities north of Boston, with a mission to feed the body and nurture the soul. They strive to feed the hungry, the homeless, the needy and the isolated; to offer spiritual nurture, support and hospitality; to promote greater peace and justice by addressing broader issues of hunger, poverty, and need; and to conduct their work in a spirit of respect and nonviolence.

They will accept gift cards to Stop & Shop and Shaw in any denomination. Also Dunkin' or Honey Dew in \$5.00 or \$10.00 amounts. The return date for all donations is December 22, 2021. The Giving Tree is located at the center entrance of the Church and gifts cards can be placed in the slotted container. Thank you in advance for your continued generosity and support. **The Parish Liturgy Committee.**

## Nguyện Ca Lịch Sử Ôn Cứu Độ

Để chuẩn bị chào đón Hài Nhi Giêsu giáng trần, kính mời quý vị đến nhà thờ vào lúc **7:00- 8:30 tối ngày 18 tháng 12, 2021** để cùng nhau ôn lại mầu nhiệm của Chúa Giáng sinh qua những bài đọc và những bài thánh ca do ca đoàn Giáo Xứ mình trình diễn.

## FAITH FORMATION

Please bring the children to school on or before classes begin and pick them up from the rear door at the parking lot. Please keep them safe by reminding them to keep their masks on at all times.

**Please put some light snacks in their backpacks.**

Please reach out to the classroom teachers directly when the child (ren) will be absent.

Vui lòng đưa các em đến trường trước khi lớp học bắt đầu và đón rước các em từ cửa bên hông tại bãi đậu xe.

Hãy giữ an toàn cho các em bằng cách nhắc các em luôn đeo khẩu trang.

**Và đừng quên bỏ chút món ăn nhẹ vào cặp táp của các em.**

Vui lòng liên hệ trực tiếp với giáo viên lớp học khi (các) em nghỉ học.

Thời Khóa Biểu Sinh Hoạt Trường/School Schedule

Chúa Nhật/Sunday 12:15pm – 05:00pm

12:15pm-12:30pm: Giờ vào trường/Time to enter school

12:30pm-01:25pm: Chương Trình Việt Ngữ/Vietnamese Language

01:25pm-01:30pm: Chuyển Lớp/Transition

01:30pm-02:25pm: Chương Trình Giáo Lý/Faith Formation

02:25pm-02:30pm: Chuyển Lớp/ Transition

02:30pm-03:45pm TNTT Vietnamese Eucharistic Youth Movement

03:45pm-04:00pm: Giờ Lắng Động - chuẩn bị cho Thánh Lễ

Quiet Hour - Prepare for Mass

04:00pm-05:00pm: Thánh Lễ/Mass

**Elizabeth Nguyễn Sách**

Ủy Ban Linh Hưởng

Faith Formation/Vietnamese Language Programs.

## BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Tuesdays. Submit all notices to: [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com).

**CARLI FENCE**  
MEDFORD

**PLEASE VISIT OUR SHOWROOM.**

781-391-8998  
Tom and Ralph Carli  
70 Union Street Medford, MA



841 Main Street  
Tewksbury, MA 01876  
(978) 851-9103

**Rosaries from Flowers**  
"Handmade from the Flowers of your Loved One"  
www.rosariesfromflowers.com

**AD SPACE AVAILABLE**  
617-779-3771



**Helping seniors stay healthy.**  
Call 1-888-566-3526 (TTY 711) to join.

Here today, here tomorrow.

**SWH**  
Senior Whole Health



**Tatiana Afonso**  
Realtor  
617-447-9439  
BuyandSellwithTatiana.com  
TatianaAfonsoRemax@gmail.com  
Thinking of Selling or Buying?  
Please Call!!! Falamos Portuguese

"God is Love" 1 John 4:8

**James THOMPSON**  
PLUMBING & HEATING  
781-391-4169  
Master Lic. # 12596



**Mac's Auto Body Corp.**  
David Medeiros • Jeff LaGreca  
53 Russell Street Somerville, MA 02144  
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451  
www.macsbodyshop.com

**Dello Russo**  
FAMILY FUNERAL HOMES  
www.dellorusso.net



306 Main St. Medford 781-396-9200  
374 Main St. Wilmington 978-658-4476  
60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

**clergytrust** healthier priests. stronger communities.

We're thankful for pastors like Fr. Michael Nolan who is fostering unity in a diverse parish & helping a local food agency distribute food to 1,000 families monthly. Your support this Christmas ensures that priests like Fr. Nolan can continue building stronger communities for all.

donate at [clergytrust.org](http://clergytrust.org) —OR—




SUPPORT OUR PRIESTS THIS CHRISTMAS

**Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our **30 Day Trial Stay.** Taste our food, enjoy the many activities, and relax!



**WINDSOR PLACE**  
An Assisted Living Residence



North of Boston, Off I-93 at Exit 38

Call for a tour: 978-988-2300 • [WindsorPlaceOfWilmington.com](http://WindsorPlaceOfWilmington.com)

**AD SPACE AVAILABLE**  
617-779-3771

**Luxie nail spa**

Cần thợ Nails Nữ, lương rất cao. Tiệm gần subway, xin liên lạc 617-708-4005! Xin cảm ơn


Hours: Mon-Fri: 10AM-7PM,  
Sat: 10AM-6:30 PM, Sun: 10AM-5PM  
85 Salem St. (North End) Boston, MA



"Jesus Wept." John 11:35

**DONOR FELL THROUGH!**  
**PLEASE HELP SAVE A LIFE**  
CONTACT: [SAVELICIA@GMAIL.COM](mailto:SAVELICIA@GMAIL.COM)  
**KIDNEY TRANSPLANT DONOR NEEDED!**  
**BLOOD TYPE "O" POSITIVE**

*As we come into the Season of Giving.  
Think about giving the gift  
of Peace of Mind.  
Call us today to receive our free Pre-Planning Guide*



**The Catholic Cemetery Association**  
781-322-6300      [www.ccemetry.org](http://www.ccemetry.org)      339-226-1271